

***ST. PAUL'S EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL DE SAN PABLO***

WELCOME / BIENVENIDO

The Holy Eucharist Rite II / Santa Eucaristía Rito II

First Sunday In Lent 2025

Primer Domingo De Cuaresma 2025



Aquí encontrarás la música y lecturas del día
The Center for Mission & Ministry @ St. Paul's
El Centro de Misión y Ministerio en San Pablo

1300 N. 18th Street • Kansas City, KS 66102
www.stpaulskck.org





Opening Hymn / Himno De Entrada

Forgive Us, Your People

Chorus:

You stretch your arms to love and to heal O
Christ
we answer love with hate now we kneel. O
Christ for give us holy lord

***Forgive us your people O Lord
forgive us your people
Forgive us holy Lord.***

With love that draws us back when we stray
O Christ
redeeming us a fresh everyday O Christ

***Forgive us, holy Lord
Forgive your people, O Lord,
Forgive us your people, forgive us holy, O
Lord***



Opening Hymn / Himno De Entrada

Perdona a Tu Pueblo

Estribillo:

*Perdona a tu pueblo, Señor,
perdona a tu pueblo, perdónale, Señor.*

*Perdona a tu pueblo, Señor,
perdona a tu pueblo, perdónale, Señor*

no estés eternamente enojado,
perdónale, Señor.
no estés eternamente enojado,
perdónale, Señor.

[Estribillo]

2 Por las heridas de pies y manos,
por los azotes tan inhumanos.
perdónale, Señor.

[Estribillo]





A PENITENTIAL ORDER: RITE II

Presider: Bless the Lord who forgives all our sins.

People: His mercy endures for ever.

Presider: The Decalogue:

Hear the commandments of God to his people:

I am the Lord your God who brought you out of bondage.

You shall have no other gods but me.

Amen. Lord have mercy.

You shall not make for yourself any idol.

Amen. Lord have mercy.

You shall not invoke with malice the Name of the Lord your God.

Amen. Lord have mercy.

Remember the Sabbath Day and keep it holy.

Amen. Lord have mercy.

Honor your father and your mother.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit murder.

Amen. Lord have mercy.

You shall not commit adultery.

Amen. Lord have mercy.

You shall not steal.

Amen. Lord have mercy.

You shall not be a false witness.

Amen. Lord have mercy.

You shall not covet anything that belongs to your neighbor.

Amen. Lord have mercy.



ORDEN PENITENCIAL DEL RITO II

Celebrante: Bendigan al Señor, quien perdona todos nuestros pecados.

Pueblo: Para siempre es su misericordia.

Celebrante: Decálogo:

Escuchen los mandamientos de Dios a su pueblo:

Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la servidumbre.

No tendrás otros dioses delante de mí.

Amén. Señor, ten piedad.

No te harás imagen alguna.

Amén. Señor, ten piedad.

No invocarás en falso el Nombre del Señor tu Dios.

Amén. Señor, ten piedad.

Recuerda el día del sábado para santificarlo.

Amén. Señor, ten piedad.

Honra a tu padre y a tu madre.

Amén. Señor, ten piedad.

No asesinarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No cometerás adulterio.

Amén. Señor, ten piedad.

No robarás.

Amén. Señor, ten piedad.

No darás testimonio falso.

Amén. Señor, ten piedad.

No codiciarás nada de lo que pertenezca a tu prójimo.

Amén. Señor, ten piedad.



SUMMARY OF THE LAW

The Celebrant may read one of the following sentences

Jesus said, “The first commandment is this:

Hear, O Israel: The Lord our God is the only Lord. Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: Love your neighbor as yourself. There is no other commandment

greater than these.” *Mark 12:29-31*

Since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need. *Hebrews 4:14, 16*

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence may be kept.

Minister and People

Most merciful God,

we confess that we have sinned against you

in thought, word, and deed,

by what we have done,

and by what we have left undone.

We have not loved you with our whole heart;

we have not loved our neighbors as ourselves.

We are truly sorry and we humbly repent.

For the sake of your Son Jesus Christ,



RESUMEN DE LA LEY

El Celebrante puede leer uno de los siguientes versículos:

Jesús dijo: "El primer mandamiento es éste:

Escucha, Israel: El Señor nuestro Dios es el único Señor. Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas. El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos". *San Marcos 12:29-31*

Por tanto, teniendo tal Sumo Sacerdote que penetró los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, acerquémonos confiadamente al trono de gracia, a fin de alcanzar misericordia y hallar gracia para una ayuda oportuna. *Hebreos 4:14, 16*

El Diácono o el Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.



have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

THE ABSOLUTION

The Bishop when present, or the Priest, stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

Kyrie Eleison

1. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das agua viva: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.

2. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos abres los ojos: Cristo,
ten piedad.

Todos: Chri – ste, Chri – ste, Chri – ste, eleison

3. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das vida eterna: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.



ABSOLUCIÓN

El Obispo, si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

Kyrie Eleison

1. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das agua viva: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.

2. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos abres los ojos: Cristo,
ten piedad.

Todos: Chri – ste, Chri – ste, Chri – ste, eleison

3. Cantor: Te alabamos, Señor, tú nos das vida eterna: Señor,
ten piedad.

Todos: Ky-ri-e, Ky-ri-e, Ky-ri-e eleison.





The Collect of the Day

The Celebrant says to the people.

The Lord be with you.

People: And also, with you.

Celebrant: Let us pray.

The Celebrant says the Collect.

The Collect:

Almighty God, whose blessed Son was led by the Spirit to be tempted by Satan: Come quickly to help us who are assaulted by many temptations; and, as you know the weaknesses of each of us, let each one find you mighty to save; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

People: Amen

The Lessons (please be seated)



La Colecta del Día

El Celebrante dice al pueblo:

El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oremos.

El Celebrante dice la Colecta

La Colecta:

Omnipotente Dios, cuyo bendito Hijo fue llevado por el Espíritu para ser tentado por Satanás: Apresúrate a socorrer a los que somos atacados por múltiples tentaciones; y así como tú conoces las flaquezas de cada uno de nosotros, haz que cada uno te halle poderoso para salvar; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

Pueblo: Amén

Las lecciones (por favor, siéntese)





First Lesson:
Deuteronomy 26:1-11

¹ When you have come into the land that the Lord your God is giving you as an inheritance to possess, and you possess it, and settle in it, ²you shall take some of the first of all the fruit of the ground, which you harvest from the land that the Lord your God is giving you, and you shall put it in a basket and go to the place that the Lord your God will choose as a dwelling for his name. ³You shall go to the priest who is in office at that time, and say to him, “Today I declare to the Lord your God that I have come into the land that the Lord swore to our ancestors to give us.” ⁴When the priest takes the basket from your hand and sets it down before the altar of the Lord your God, ⁵you shall make this response before the Lord your God: “A wandering Aramean was my ancestor; he went down into Egypt and lived there as an alien, few in number, and there he became a great nation, mighty and populous. ⁶When the Egyptians treated us harshly and afflicted us, by imposing hard labor on us, ⁷we cried to the Lord, the God of our ancestors; the Lord heard our voice and saw our affliction, our toil, and our oppression. ⁸The Lord brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm, with a terrifying display of power, and with signs and wonders; ⁹and he brought us into this place and gave us this land, a land flowing with milk and honey. ¹⁰So now I bring the first of the fruit of the ground that you, O Lord, have given me.” You shall set it down before the Lord your God and bow down before the Lord your God. ¹¹Then you, together with the Levites and the aliens who reside among you, shall celebrate with all the bounty that the Lord your God has given to you and to your house.

The word of the Lord.
Thanks be to God.



Primera Lectura:
Deuteronomio 26:1–11
Lectura del libro del Deuteronomio

Moisés dijo al pueblo:

«Cuando hayas entrado en la tierra que el Señor tu Dios te va a dar en propiedad, y te hayas establecido en ella, tomarás los primeros frutos de la cosecha que te dé la tierra, y los llevarás en una cesta al lugar que el Señor tu Dios haya escogido como residencia de su nombre. Allí te presentarás al sacerdote en funciones, y le dirás: “Yo declaro hoy, ante el Señor mi Dios, que ya he entrado en el país que el Señor juró a nuestros antepasados que nos daría.” El sacerdote tomará la cesta que tú le entregues, y la pondrá ante el altar del Señor tu Dios; entonces pronunciarás ante el Señor tu Dios la siguiente declaración:

»“Mis antepasados fueron un pequeño grupo de arameos errantes, que emigraron a Egipto y se quedaron a vivir allí, convirtiéndose después en una nación grande, poderosa y numerosa. Pero los egipcios nos maltrataron, nos oprimieron y nos hicieron sufrir cruel esclavitud. Entonces pedimos al Señor y Dios de nuestros padres que nos ayudara, y él escuchó nuestras súplicas, y vio la miseria, los trabajos y la opresión de que éramos víctimas; desplegó su gran poder y, en medio de un gran terror y de acontecimientos extraordinarios, nos sacó de Egipto y nos trajo a este lugar, y nos dio esta tierra donde la leche y la miel corren como el agua. Por eso traigo ahora los primeros frutos de la tierra que el Señor me ha dado.”

»En seguida pondrás la cesta delante del Señor tu Dios y te arrodillarás en su presencia. Después harás fiesta por todos los bienes que el Señor tu Dios te ha dado a ti y a tu familia. También se unirán a tu alegría los levitas y los extranjeros que vivan entre ustedes.»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.



Psalm 91:1-2, 9-16

¹ *He who dwells in the shelter of the Most High, *
abides under the shadow of the Almighty.*

² He shall say to the Lord,
“You are my refuge and my stronghold, *
my God in whom I put my trust.”

⁹ *Because you have made the Lord your refuge, *
and the Most High your habitation,*

¹⁰ There shall no evil happen to you, *
neither shall any plague come near your dwelling.

¹¹ *For he shall give his angels charge over you, *
to keep you in all your ways.*

¹² They shall bear you in their hands, *
lest you dash your foot against a stone.

¹³ *You shall tread upon the lion and adder; *
you shall trample the young lion and the serpent
under your feet.*

¹⁴ Because he is bound to me in love,
therefore will I deliver him; *
I will protect him, because he knows my Name.

¹⁵ *He shall call upon me, and I will answer him; *
I am with him in trouble;
I will rescue him and bring him to honor.*

¹⁶ With long life will I satisfy him, *
and show him my salvation.



Salmo 91:1-2, 9-16
Qui habitat

- ¹ El que habita al abrigo del Altísimo, *
mora bajo la sombra del Omnipotente.
- ² ***Dirá al Señor: “Refugio mío y castillo mío, *
mi Dios, en quien confío”.***
- ⁹ Porque hiciste del Señor tu refugio, *
del Altísimo, tu habitación,
- ¹⁰ ***No te sobrevendrá mal alguno, *
ni plaga tocará tu morada.***
- ¹¹ Pues a sus ángeles mandará cerca de ti, *
que te guarden en todos tus caminos.
- ¹² ***En las manos te llevarán, *
para que tu pie no tropiece en piedra.***
- ¹³ Sobre el león y el áspid pisarás; *
hollarás al cachorro del león y a la serpiente.
- ¹⁴ ***“Por cuanto ha hecho pacto de amor conmigo, yo lo
libraré; *
lo protegeré, por cuanto ha conocido mi Nombre.***
- ¹⁵ Me invocará, y yo le responderé; *
con él estaré en la angustia; lo libraré, y le glorificaré.
- ¹⁶ ***Lo saciaré de largos días, *
y le mostraré mi salvación”.***



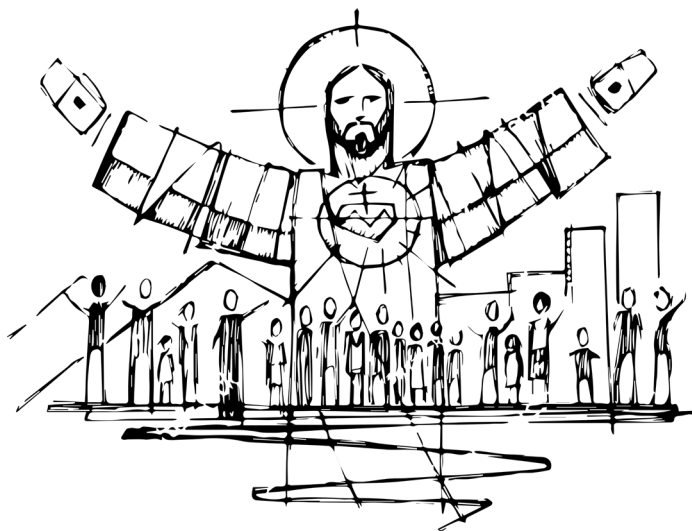


Second Lesson: Romans 10:8b-13

⁸ “The word is near you, on your lips and in your heart” (that is, the word of faith that we proclaim); ⁹because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. ¹⁰For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved. ¹¹The scripture says, “No one who believes in him will be put to shame.”

¹² For there is no distinction between Jew and Greek; the same Lord is Lord of all and is generous to all who call on him. ¹³For, “Everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.”

*The word of the Lord.
Thanks be to God.*



Segunda Lectura:
Romanos 10:8b–13

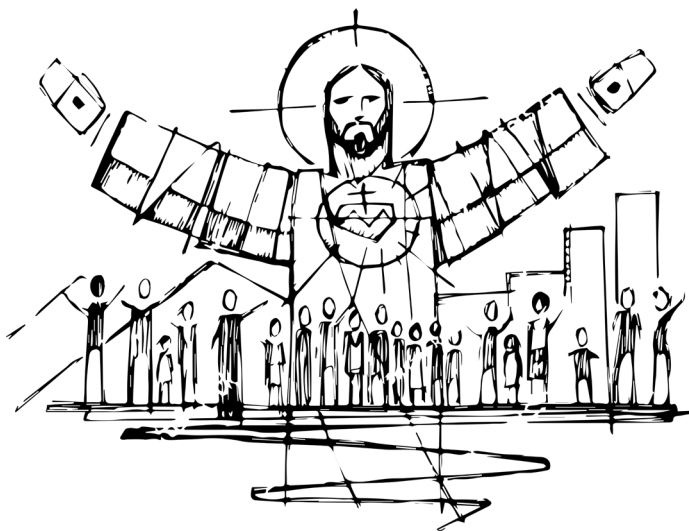
Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos

«La palabra está cerca de ti, en tu boca y en tu corazón.» Esta palabra es el mensaje de fe que predicamos. Si con tu boca reconoces a Jesús como Señor, y con tu corazón crees que Dios lo resucitó, alcanzarás la salvación. Pues con el corazón se cree para alcanzar la justicia, y con la boca se reconoce a Jesucristo para alcanzar la salvación.

La Escritura dice: «El que confíe en él, no quedará defraudado.» No hay diferencia entre los judíos y los no judíos; pues el mismo Señor es Señor de todos, y da con abundancia a todos los que lo invocan. Porque esto es lo que dice: «Todos los que invoquen el nombre del Señor, alcanzarán la salvación.»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.





Gradual Hymn Psalm 33: Taste And See HOLY GOSPEL

RESPUESTA: (♩ = ca. 92) 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos

(Capo 3)

Fa (Re) Do (La) Re m (Si m) Sib (Sol) Fa (Re)
F (D) C (A) Dm (Bm) Bb (G) F (D)

Español Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor. Gus - ten y
Biling. Gus - ten y ve - an qué bue - no es el Se - ñor. Taste and
English Taste and see the good - ness of the Lord. Taste and

Re m (Si m) Sib m6 (Sol m6) 1, 6
Dm (Bm) Bb m6 (Gm6) Fa (Re) Sol m7/Do (Mi m7/La)
F (D) Gm7/C (Em7/A) al §

ve - an qué bue - no es el Se - ñor.
see the good - ness of the Lord.
see the good - ness of the Lord.

2-5 Final
Fa (Re) Fa (Re) Sib/Re (Sol/Si)
F (D) F (D) Bb/D (G/B)

a las Estrofas

ñor. ñor.
Lord. Lord.
Lord. Lord.

Fa/Do (Re/La) Sib/Re (Sol/Si) Fa/Do (Re/La) Sol m7/Sib (Mi m7/Sol) Fa (Re)
F/C (D/A) Bb/D (G/B) F/C (D/A) Gm7/Bb (Em7/G) F (D)

rit. Fin

ESTROFAS 1, 4: Cantor

Fa (Re) Do (La) Re m (Si m) Do (La) Re m (Si m)
F (D) C (A) Dm (Bm) C (A) Dm (Bm)

1. Ben - di - go al Se - ñor en to - do mo - men - to, su a - la - ban - za es - tá
4. El án - gel del Se - ñor pro - te - ge y sal - va a los que hon - ran y

Himno Gradual: Salmo 33: Gusten y Vean **SANTO** **EVANGELIO**

Sol7 (Mi7) G7 (E7) Sib m (Sol m) Bbm (Gm) Do7 (La7) C7 (A7) Fa (Re) F (D) La7 (Fa#7) A7 (F#7) Re m (Si m) Dm (Bm)

1. siem - pre en mi bo - ca; mi al - ma se glo - rí - a en el Se - ñor: _____
 4. te - men al Se - ñor. _____ Gus - ten y ve - an _____ qué bue - no es el Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) F7 (D7) Sol m (Mi m) Gm (Em) Do7 (La7) C7 (A7) Sib m6 (Sol m6) Bbm6 (Gm6) Fa (Re) F (D) al %

1. _____ que los hu - mil - des lo es - cu - chen y se a - le - gren.
 4. _____ di - cho - so a - quel que se a - co - ge a Dios. _____

ESTROFAS 2, 3: Cantor

Fa (Re) F (D) Do (La) C (A) Re m (Si m) Dm (Bm) Sib (Sol) Bb (G) Fa (Re) F (D)

2. Pro - cla - men _____ con - mi - go la gran - de - za del Se - ñor, _____ en - sal - ce - mos _____
 3. † Mi - ren al Se - ñor _____ y que - da - rán ra - dian - tes, no a - so - ma - rá en sus

Sol7 (Mi7) G7 (E7) Sib m (Sol m) Bbm (Gm) Do7 (La7) C7 (A7) Fa (Re) F (D) La7 (Fa#7) A7 (F#7) Re m (Si m) Dm (Bm)

2. jun - tos su nom - bre. Yo con - sul - té _____ al Se - ñor y me res - pon - dió, _____
 3. ca - ras la ver - güen - za. Si el a - fli - gi - do _____ in - vo - ca _____ al Se - ñor, _____

Fa7 (Re7) F7 (D7) Sol m (Mi m) Gm (Em) Do7 (La7) C7 (A7) Sib m6 (Sol m6) Bbm6 (Gm6) Fa (Re) F (D) al %

2. _____ me li - bró _____ de to - das mis an - sias.
 3. _____ lo es - cu - cha - rá y lo _____ sal - va de sus an - gus - tias.



Then, all standing.

*The Holy Gospel Of Our Lord Jesus Christ
Luke 4:1-13*



*Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ
according to Saint Luke
Glory to you, Lord Christ!*

¹ Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan and was led by the Spirit in the wilderness, ²where for forty days he was tempted by the devil. He ate nothing at all during those days, and when they were over, he was famished. ³The devil said to him, “If you are the Son of God, command this stone to become a loaf of bread.” ⁴Jesus answered him, “It is written, ‘One does not live by bread alone.’” ⁵Then the devil led him up and showed him in an instant all the kingdoms of the world. ⁶And the devil said to him, “To you I will give their glory and all this authority; for it has been given over to me, and I give it to anyone I please. ⁷If you, then, will worship me, it will all be yours.” ⁸Jesus answered him, “It is written, ‘Worship the Lord your God, and serve only him.’” ⁹Then the devil took him to Jerusalem, and placed him on the pinnacle of the temple, saying to him, “If you are the Son of God, throw yourself down from here, ¹⁰for it is written, ‘He will command his angels concerning you, to protect you,’ ¹¹and ‘On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone.’” ¹²Jesus answered him, “It is said, ‘Do not put the Lord your God to the test.’” ¹³When the devil had finished every test, he departed from him until an opportune time.

*The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.*

Todos de pie.

***El Evangelio
San Lucas 4:1-13***



***Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo
según San Lucas
¡Gloria a ti, Cristo Señor!***

Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del río Jordán, y el Espíritu lo llevó al desierto. Allí estuvo cuarenta días, y el diablo lo puso a prueba. No comió nada durante esos días, así que después sintió hambre. El diablo entonces le dijo: —Si de veras eres Hijo de Dios, ordena a esta piedra que se convierta en pan.

Jesús le contestó: —La Escritura dice: “No sólo de pan vivirá el hombre.”

Luego el diablo lo levantó y, mostrándole en un momento todos los países del mundo, le dijo: —Yo te daré todo este poder y la grandeza de estos países. Porque yo lo he recibido, y se lo daré al que quiera dárselo. Si te arrodillas y me adoras, todo será tuyo.

Jesús le contestó: —La Escritura dice: “Adora al Señor tu Dios, y sírvele sólo a él.”

Después el diablo lo llevó a la ciudad de Jerusalén, lo subió a la parte más alta del templo y le dijo: —Si de veras eres Hijo de Dios, tírate abajo desde aquí; porque la Escritura dice:

“Dios mandará que sus ángeles
te cuiden y te protejan.

Te levantarán con sus manos,
para que no tropieces con piedra alguna.”

Jesús le contestó: —También dice la Escritura: “No pongas a prueba al Señor tu Dios.”

Cuando ya el diablo no encontró otra forma de poner a prueba a Jesús, se alejó de él por algún tiempo.

***El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.***



The Sermon.

The Nicene Creed.

Pg. BCP 358. LOC 280

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.



Sermón.

El Credo Niceno

Pg. BCP 358 LOC 280

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.



We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People

(Pg. BCP 387 LOC 309)

LEM

Form III

The Leader and People pray responsively.

1. Father, we pray for your holy Catholic Church;

That we all may be one.

2. Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

That your Name may be glorified by all people.

3. We pray for all bishops, priests, and deacons.

That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

4. We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

That there may be justice and peace on the earth.



Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

(Pg. BCP 387 LOC 309)

LEM

Fórmula III

El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.

1. Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

2. Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

3. Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

4. Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

Que haya justicia y paz en la tierra.



- 5. Give us grace to do your will in all that we undertake;***
That our works may find favor in your sight.
- 6. Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;***
That they may be delivered from their distress.
- 7. Give to the departed eternal rest;***
Let light perpetual shine upon them.
- 8. We praise you for your saints who have entered into joy;***
May we also come to share in your heavenly kingdom.
- 9. Let us pray for our own needs and those of others.***

Silence

For the concluding Collect

O Lord our God, accept the fervent prayers of your people; in the multitude of your mercies, look with compassion upon us and all who turn to you for help; for you are gracious, O lover of souls, and to you we give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever. Amen.

Confession of Sin

The Deacon or Celebrant says:

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Minister and People:

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,

5. Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

6. Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Que sean librados de sus aflicciones.

7. Otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

8. Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino.

9. Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Silencio

Colecta final para la oración de los fieles

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.

Confesión de pecado (acto de reconciliación)

El Diácono o el Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Ministro y Pueblo:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,



by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

The service continues on Pg. BCP 360 LOC282

The Bishop, when present, or the Priest, stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

The Peace

All stand. The Celebrant says to the people.

The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.



por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.

El servicio continúa Pg. BCP 360 LOC 282

El Obispo, si está presente, o el Sacerdote, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz

Todos de pie, el Celebrante dice:

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.



Hymn For Peace / Himno Para La Paz

HIMNO | HYMN

"Oración de San Francisco | Prayer of St. Francis"

S. Temple

INTRO

VERSES/ESTROFAS 1, 2, 4



1. Make me a chan - nel of your
 2. Make me a chan - nel of your
 4. Make me a chan - nel of your
1. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*
 2. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*
 4. *Haz-me un ins - tru - men - to de tu*



1. peace. _____ Where there is ha - tred, let me bring your
 2. peace. _____ Where there's de - spair in life, let me bring
 4. peace. _____ It is in par - don - ing that we are
1. *paz, don - de ha - ya o - dio lle - ve tu a -*
 2. *paz, que lle - ve tu es - pe - ran - za por do -*
 4. *paz, es per - do - nan - do que nos das per -*



1. love. _____ Where there is in - ju - ry, your par - don, Lord, _____
 2. hope. _____ Where there is dark - ness _____ on - ly light, _____
 4. par - doned, _____ In giv - ing of our - selves that we re - ceive, _____
1. *mor, don - de ha - ya in - ju - ria, tu per - dón, Se - ñor, _____*
 2. *quier, don - de ha - ya os - cu - ri - dad lle - ve tu luz, _____*
 4. *dón, es dan - do a to - dos que tú nos das, _____*



1. _____ And where there's doubt, true faith in you. _____
 2. _____ And where there's sad - ness _____
 4. _____ And in dy - ing that we're _____
1. _____ *don - de ha - ya du - da, fe en tí. _____*
 2. _____ *don - de ha - ya pe - na, _____*
 4. _____ *y mu - rien - do es que vol -*



Hymn For Peace / Himno Para La Paz

2 G7 C to Verse 3 Final G7 C Fine

2. ev - er joy. 4. born to e - ter - nal life. Fine
 2. tu go - zo, Se - ñor. 4. - ve - mos a na - cer.

VERSE/ESTROFA 3

F C Am Dm

3. O Mas - ter, grant that I may nev - er seek So much to be con -
 3. Ma - es - tro, a - yú - da - me a nun - ca bus - car ser con - so -

G7 C G7 C7 F

3. soled, as to con - sole, To be un - der - stood, as to un - der -
 3. la - do si - no con - so - lar, ser en - ten - di - do si - no en - ten -

C Am D G7 D.S. al fine

3. stand, To be loved, as to love with all my soul.
 3. der, ser a - ma - do si - no a - mar.

Announcement / Anuncios

Holy Communion / Santa Comunión

Doxology / Doxología

The Service continue with The Eucharistic Prayer A

El servicio continúa con la Plegaria Eucarística A

Lamb of God Song / Canto Cordero De Dios



Announcement

Dear San Pablo Community:

San Pablo invites you to prepare for the upcoming celebrations and community activities:

✨ *Visit of Bishop Alan Scarfe*

Next Sunday, we will be honored to welcome Bishop Alan Scarfe, who will be our preacher and will spend the day with us. We appreciate everyone's attention and hospitality during this special visit.

🌿 *Lenten and Holy Week Celebrations*

We invite you to mark your calendars for the following important dates:

- ***Palm Sunday*** – April 13, 10:00 a.m.
- ***Maundy Thursday*** – April 17, Eucharist at 6:00 p.m.
- ***Good Friday*** – April 18, Celebration at 6:00 p.m.
- ***Holy Saturday*** – April 19, Eucharist at 1:00 p.m.
- ***Easter Sunday*** – April 20, Eucharist at 10:00 a.m.

🎉 *Anniversary of the Food and Breakfast Program*

On April 14, 2025, our Food and Breakfast Program will celebrate 26 years of service to the community. If anyone is interested in coordinating an activity to highlight this important ministry and recognize the efforts of those who contribute to its success, your participation will be most welcome.

We appreciate your support and participation in all these celebrations. May God bless you!

Anuncios

Querida comunidad de San Pablo:

San Pablo les invita a prepararse para las próximas celebraciones y actividades comunitarias:

Visita del Obispo Alan Scarfe

El próximo domingo nos acompañará el Obispo Alan Scarfe, quien será nuestro predicador y compartirá el día con nosotros. Agradecemos a todos por su atención y hospitalidad en esta visita especial.

Celebraciones de Cuaresma y Semana Santa

Los invitamos a separar en sus calendarios las siguientes fechas importantes:

- ***Domingo de Ramos*** – 13 de abril, 10:00 a. m.
- ***Jueves Santo*** – 17 de abril, Eucaristía a las 6:00 p. m.
- ***Viernes Santo*** – 18 de abril, Celebración a las 6:00 p. m.
- ***Sábado Santo*** – 19 de abril, Eucaristía a la 1:00 p. m.
- ***Domingo de Resurrección*** – 20 de abril, Eucaristía a las 10:00 a. m.

Aniversario del Programa de Alimentos y Desayunos

El próximo 14 de abril de 2025, nuestro programa de alimentos y desayunos cumplirá 26 años de servicio a la comunidad. Si alguien está interesado en coordinar alguna actividad para resaltar esta labor tan importante y reconocer el esfuerzo de quienes contribuyen a su realización, será bienvenido.

Agradecemos su participación y apoyo en todas estas celebraciones. ¡Que Dios les bendiga!



Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offerings and come into his courts. Psalm 96:8

Hymn At The Offertory

Symbol Of Faith

You are my life, only You, Lord
You are my Way, You are my Truth
I will follow Your steps, Your love will guide me
You have given me new life and Your salvation
I no longer have fear if You are here
I beg You, stay in me
I beg You, stay in me

I believe in You, Jesus Christ, Son of Mary
Eternal and Holy Son, our Redeemer
I believe that You died on the cross to save me
And by rising again, You gave me fullness of life
In the bread and wine, You give Yourself to us, Lord
Fill my soul, give me Your love
Fill my soul, give me Your love

You are my strength, only You, Lord
You are my way and my freedom
Nothing in this world will separate us
I know Your strong hand will not abandon me
You will deliver me from all evil
I ask You, give me Your peace
I ask You, give me Your peace

You are the bread of life, source of love
You, my strength, You are my Lord!
You who know well who I am, grant me Your forgiveness
In Your hands, I surrender myself entirely to You
Stay in my heart, fill my being
I beg You, stay in me
I beg You, stay in me

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios. Salmo 96:8

Himno Para El Ofertorio
Símbolo De Fe

Eres Tú mi vida, solo Tú, Señor
Eres mi Camino, eres mi Verdad
Seguiré tus pasos, me guiará tu amor
Tú me has dado vida nueva y tu salvación
Ya no tengo más temor si tú estás aquí
Te lo ruego, quédate en mí
Te lo ruego, quédate en mí

Creo en Ti, Jesucristo, hijo de María
Hijo eterno y Santo, nuestro Redentor
Creo que por salvarme moriste en la cruz
Y al resucitar me diste vida en plenitud
En el pan y el vino te nos das, Señor
Llena mi alma, dame tu amor
Llena mi alma, dame tu amor

Eres tú mi fuerza, solo tú, Señor
Eres mi camino y mi libertad
Nada en este mundo nos separará
Ya sé que tu mano fuerte no me dejará
De todos los males tú me librarás
Te lo pido, dame tu paz
Te lo pido, dame tu paz

Eres pan de vida, fuente de amor
Tú, mi fortaleza, ¡eres mi Señor!
Tú qué sabes bien quien soy dame tu perdón
En tus manos yo me entrego todo entero a ti
Quédate en mi corazón, llena mi existir
Te lo ruego, quédate en mí
Te lo ruego, quédate en mí



The Holy Communion

Representatives of the congregation bring the people's offerings of bread and wine, and money or other gifts, to the deacon or celebrant. the people stand while **THE OFFERINGS** are presented and placed on the Altar.

Doxology

*The service continues on Pg. BCP 361 LOC 284
Rvd.DM*

Eucharistic Prayer A

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give him thanks and praise.



Santa Comunión

Representantes de la congregación traen al diácono o al celebrante las ofrendas del pueblo de pan y vino, y de dinero u otros dones. El pueblo se pone de pie mientras se presentan **LAS OFRENDAS** y se colocan sobre el Altar.

Doxología

El servicio continua en la Pg. BCP 361 LOC 284

Plegaria Eucarística A

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.





Celebrant:

It is right, and a good and joyful thing, always and every where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Preface:

Through Jesus Christ our Lord, who was tempted in every way as we are, yet did not sin. By his grace we are able to triumph over every evil, and to live no longer for ourselves alone, but for him who died for us and rose again.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Continues on Pg BCP 367 LOC 289

Celebrant and People:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.



El Celebrante:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Prefacio:

Por nuestro Señor Jesucristo; quien en todo fue tentado como nosotros, mas nunca cometió pecado. Por su gracia podemos triunfar sobre todo mal y no vivir ya más para nosotros, sino para él, que murió y resucitó por nosotros.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Continúa en Pg BCP 367 LOC 289

Celebrante y Pueblo:

“Santo/Holy”

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest, hosanna en el cielo.



The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.



El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.



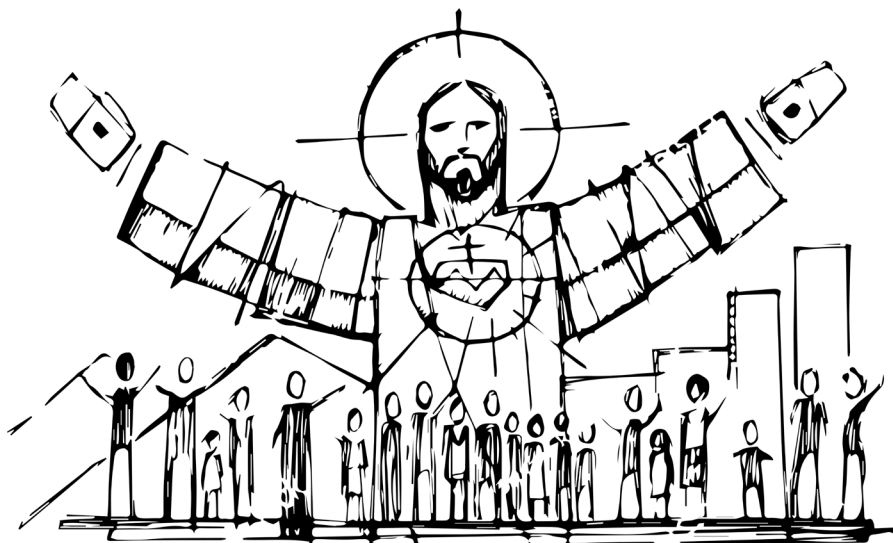
The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him.

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.



El Celebrante continúa:

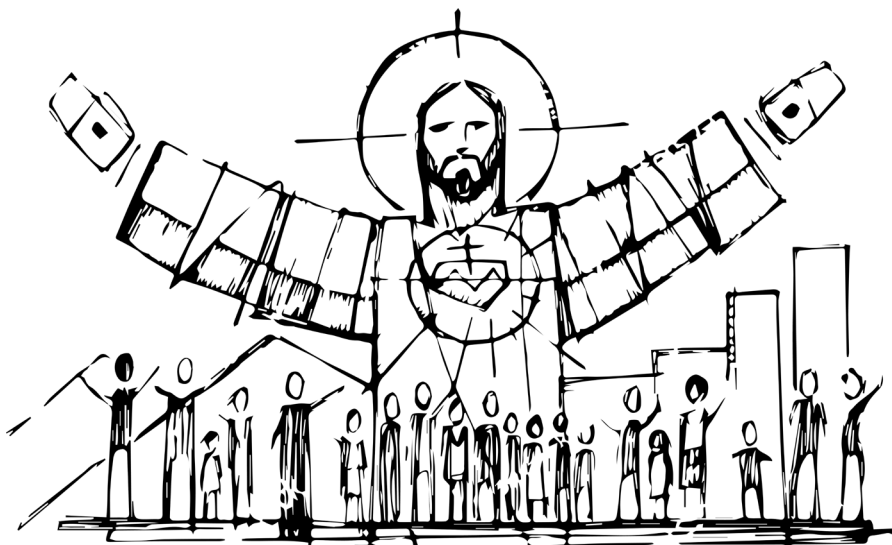
Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención.

Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMÉN.





Holy Eucharistic II Pg. BCP 364 LOC 286

OUR FATHER

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say.

Celebrant and People:

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread.

A period of silence is kept.

Christ our Passover is sacrificed for us;

Therefore, let us keep the feast.



Santa Eucaristía II Pg. BCP 364 LOC 286

PADRE NUESTRO

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
 en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
 como también nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
 y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
 tuyo es el poder,
 y tuya es la gloria,
 ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

El Celebrante parte el pan consagrado.

Se guarda un período de silencio.

Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta!



The service continues on pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrant and People:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take way the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz, danos la paz, danos la paz

Lamb of God, you take way the sins of the world, grant us peace, grant us peace, grant us peace.

The Gifts of God for the People of God.

Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

The Bread and the Cup are given to the communicants with these words

The Body and (Blood) of our Lord Jesus Christ keep you in everlasting life.
[Amen.]

El servicio continúa en pg. BCP 364 LOC 286

Fraction Anthem

Agnus Dei “Cordero de Dios | Lamb of God”

Bob Hurd

Celebrante y Pueblo:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

El Cuerpo (la Sangre) de nuestro Señor Jesucristo te guarde en la vida eterna.
[Amén.]





Hymn At The Communion

Just As I Am, Without One Plea

Refrain

Th e Lord is my shepherd.
Th e Lord is my shepherd.
No harm or evil shall I fear.
The Lord is my shepherd

Verses

1. My shepherd is the Lord,
I shall want nothing.
In green pastures you give me repose;
and lead me beside restful waters;
you revive my spirit,
you revive my spirit.
2. For the sake of your name
you guide me in right paths.
Though I walk in the valley of darkness,
I shall fear no evil:
for you walk beside me;
your rod and your staff give me courage.
3. You spread a table before me
in the sight of my foes.
With soothing oil you anoint me;
my cup runs over,
my cup runs over.
4. Surely your goodness and mercy
shall pursue me
all the days of my life
and I shall dwell
in the house of the Lord
for ever and ever,
for ever and ever.

Himno Para La Comunión

Tú Vas Conmigo

Respuesta

Tú vas conmigo.
Tú vas conmigo.
Mi pastor, mi guía, mi Señor.
Tú vas conmigo.

Respuesta Bilingüe

Tú vas conmigo.
Tú vas conmigo.
No harm or evil shall I fear.
Tú vas conmigo.

Estrofas

1. El Señor es mi pastor, nada me falta:
en verdes praderas me hace recostar;
me conduce hacia fuentes tranquilas
y repara mis fuerzas,
y repara mis fuerzas.
2. Me guía por el sendero justo,
por el honor de su nombre.
Aunque camine por cañadas oscuras,
nada temo, porque tú vas conmigo:
tu vara y tu cayado
me consuelan, me sosiegan.
3. Preparas una mesa ante mí,
enfrente de mis enemigos;
me unges la cabeza con perfume,
mi copa rebosa,
mi copa rebosa.
4. Tu bondad y tu misericordia
me acompañan
todos los días de mi vida,
y habitaré en la casa del Señor
por años sin término,
por años sin término.



After Communion, the Celebrant says:

Let us pray.

Celebrant and People:

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our
Lord. Amen.

All stand.

Final Blessing +

Deacon: Go in peace to love and serve the Lord.

People: Thanks be to God.



Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

Celebrante y Pueblo:

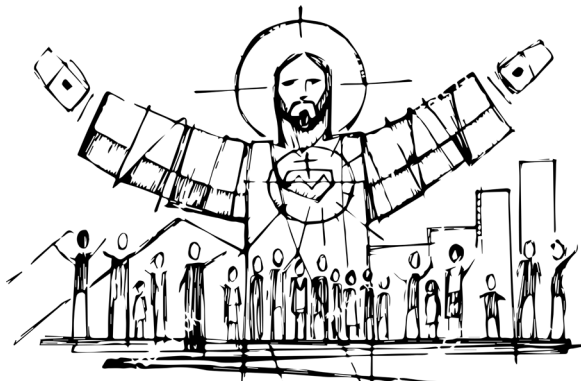
Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

Todos de pie.

Bendición final y envió +

Diácono: Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.





Hymn At The Closing

Wilt Thou Forgive That Sin, Where I Begun

1 Wilt Thou forgive that sin, where I begun,
Which is my sin, though it were done before?
Wilt Thou forgive those sins through which I run,
And do run still, though still I do deplore?
When Thou hast done, Thou hast not done,
For I have more.

2 Wilt Thou forgive that sin, by which I won
Others to sin, and made my sin their door?
Wilt Thou forgive that sin which I did shun
A year or two, but wallowed in a score?
When Thou hast done, Thou hast not done,
For I have more.

3 I have a sin of fear that when I've spun
My last thread, I shall perish on the shore;
Swear by Thyself, that at my death Thy Son
Shall shine as He shines now, and heretofore.
And having done that, Thou hast done,
I fear no more



Himno De Salida

¿Perdonarías ese pecado por el que comencé?

1 ¿Perdonarías el pecado por el que comencé, que es mi pecado,
aunque ya lo hubiera cometido antes?

¿Perdonarías los pecados por los que corro y sigo corriendo,
aunque todavía me deploro?

Cuando hayas terminado, no habrás terminado,
porque tengo más.

2 ¿Perdonarías el pecado por el cual gané
a otros para que pecaran y convertí mi pecado en su puerta?

¿Perdonarías el pecado que evité por
un año o dos, pero que me revolqué en una veintena?

Cuando hayas hecho, no habrás hecho,
porque tengo más.

3 Peco por temor a que, cuando haya hilado mi último hilo,
perezca en la orilla.

Juro por Ti mismo que, cuando muera, Tu Hijo brillará como
brilla ahora y como brilla en el pasado. Y, una vez hecho esto,
ya no temo más.





Ministers In The Service / Ministros En El Servicio

***The Right Reverend
Cathleen Bascom***
Diocesan Bishop

Priest / Sacerdote:
The Rev Daniel Mafla
Vicar / Vicario

Archdeacon / Archidiócono
The Ven Jim Cummins

Licensed Minister /
Ministro Licenciado:
Joe Steineger, III

Livestream Operator / Operador de
transmisión en vivo:
Camila Hernández

Music / Música:
Juan José Mafla

Altar Guild team / Equipo de la
Hermandad del Altar:
***Alice Bowman, Ann Hill, Janice
Mock, Toni Nicotera, Cathy and
Arron Small, Jenny Steineger,
Barbara Van Middlesworth,
Marsha Wooten***

Hospitality Team / Equipo de
hospitalidad:

***Alice Bowman, Ann Hill,
Janice Mock, Toni Nicotera,
Joy Spearman, Jenny Steineger,
Barbara Van Middlesworth,
Marsha Wooten***

LEM:

***Elvis Spearman
Joe Steineger, III
Karyn Walden - Forrest***

Acolyte / Acólito:
Mario Hernández

Ushers / Ujieres:
***Charles Van Middlesworth
Dick Mock***

Readers / Lectores:
***Margie Cummins
Laura Díaz
Debbi Lainez
Robert Paul Locke
Elvis Spearman
Joe Steineger
Erika Varela
Karyn Walden - Forrest***